



انتشارات دانشگاه لرستان

۲۰۳

سبک‌شناسی تفسیر زمخشری

تألیف

دکتر مسعود بودوخه

استاد زبان‌شناسی دانشگاه سطیف الجزایر

ترجمه و تحقیق

دکتر سید محمود میرزایی‌الحسینی

عضو هیأت علمی گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه لرستان

سرشناسه	بودوخه، مسعود
عنوان قراردادی	دراسات اسلوبیه فی تفسیر الزمخشیری، فارسی
عنوان و نام پدیدآور	سبک‌شناسی تفسیر زمخشری / تألیف: مسعود بودوخه ترجمه و تحقیق: محمود میرزایی‌الحسینی، ویراستار: احمد کنجوری
مشخصات نشر	خرم‌آباد، انتشارات دانشگاه لرستان، ۱۴۰۰
فروست	انتشارات دانشگاه لرستان، ۲۰۳
مشخصات ظاهری	۲۲۴ ص
شابک	ISBN: 978-622-6967-43-3
وضعیت فهرست‌نویسی	قیفا
موضوع	زمخشری، محمود بن عمر، ۴۶۷ - ۵۳۸ق. -- نقد و تفسیر
موضوع	زمخشری، محمود بن عمر، ۴۶۷ - ۵۳۸ق. . الکشاف عن حقائق التنزیل و عیون الاقوال فی وجه التأویل -- نقد و تفسیر
موضوع	تفاسیر اهل سنت -- قرن ۵ق.
موضوع	Qur'an -- *Sunnite Hermeneutics -- 12th century : قرآن -- مسائل لغوی
شناسه افزوده	Qur'an -- Language, Style
شناسه افزوده	میرزایی‌الحسینی، سیدمحمود، ۱۳۵۰، مترجم
رده‌بندی کنگره	دانشگاه لرستان، انتشارات
رده‌بندی دیویی	BP ۹۴/۵ : ۲۹۷ / ۱۷۳۳
شماره کتاب‌شناسی ملی	۱۷۵۴۴۹۵



انتشارات دانشگاه لرستان

سبک‌شناسی تفسیر زمخشری

تألیف: دکتر مسعود بودوخه (استاد زبان‌شناسی دانشگاه سطیف الجزایر)

ترجمه و تحقیق: دکتر سیدمحمود میرزایی‌الحسینی

عضو هیأت علمی گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه لرستان

ویراستار ادبی: احمد کنجوری (دانش‌آموخته دکتری زبان و ادبیات فارسی دانشگاه لرستان)

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه، چاپ اول ۱۴۰۰

صفحه‌آرایی و طرح جلد: سهیمه اسدزاده

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۷-۴۳-۳

بها: ۷۰۰۰۰ تومان

فهرست

صفحه	عنوان
۹	مقدمه مترجم
۱۳	مقدمه مؤلف
۱۵	درآمد: زمخشری و تفسیر کشاف

فصل اول

جلوه‌های هنجارگریزی در تفسیر کشاف

۲۶	جستار اول: ساختار نحوی
۴۷	جستار دوم: ادات‌ها
۵۹	جستار سوم: صیغه‌ها
۷۳	جستار چهارم: ضمایر
۸۱	جستار پنجم: اسلوب‌ها

فصل دوم

جلوه‌های تناسب

۸۹	جستار اول: تناسب آوایی و معنایی
۱۰۳	جستار دوم: تناسب ترکیب‌ها و واژگان
۱۲۰	جستار سوم: مناسبت ترکیب با موقعیت
۱۳۱	جستار چهارم: ترتیب گفتمان

فصل سوم

جلوه‌های دلالت ضمنی

۱۳۸	جستار اول: دلالت ضمنی تصویر
۱۶۰	جستار دوم: تعریض و هاله‌های معنایی
۱۷۳	جستار سوم: فشرده‌سازی معنا
۱۸۷	نتیجه‌گیری
۱۸۹	توضیحات و یادداشت‌های مترجم
۱۹۹	نمایه‌ی آیات
۲۱۱	نمایه‌ی اشعار
۲۱۲	نمایه‌ی اشخاص
۲۱۳	نمایه‌ی کتاب‌ها
۲۱۴	نمایه‌ی گروه‌ها
۲۱۵	نمایه‌ی جای‌ها
۲۱۷	نمایه‌ی اصطلاحات بلاغی و سبک‌شناسی
۲۲۱	فهرست منابع و مآخذ مؤلف
۲۲۳	فهرست منابع مترجم

مقدمه مترجم

قرآن کریم معجزه‌ی جاودان پیامبر گرامی اسلام (ص) مهم‌ترین و بنیادی‌ترین منبع معرفتی است که افزون بر مضامین والای انسان‌ساز و معرفت‌آفرین از منظر زبان‌شناختی و سبک‌شناختی کتابی است قابل تأمل و روشنگر که مانایی و زیایی زبان عربی را تضمین کرده است و هر دم بر غنای این زبان و حیات مداوم آن می‌افزاید. قرآن کریم از منظرها و زاویه‌های گوناگون مورد توجه پژوهشگران اسلامی و غربی قرار گرفته است و شخصیت‌های علمی ارزنده‌ای برای پرده برداشتن از رمز و رازها و مفاهیم متعالی آن تلاش‌های فراوانی مبذول داشته‌اند. یکی از این شخصیت‌های برجسته در تاریخ اسلام ابوالقاسم محمود بن عمر بن محمد خوارزمی زمخشری است که میان سال‌های ۴۶۷ تا ۵۳۸ هجری قمری زیسته است. تفسیر معروف «کشاف» یکی از آثار ماندگار ایشان به شمار می‌آید. درباره‌ی ارزش علمی این تفسیر، مؤلف محترم کتاب «دراسات أسلوبية في تفسير الزمخشري» - که مترجم در حدّ بضاعت علمی خود آن را با عنوان «سبک‌شناسی تفسیر زمخشری» به زبان فارسی برگردانده است - به زیبایی و با دقت تمام سخن گفته است؛ لذا سخن گفتن در این باب تکرار مکررات بوده و از آن صرف نظر می‌شود.

کتاب «سبک‌شناسی تفسیر زمخشری» اثری است علمی که به قلم دکتر مسعود بودوخه استاد زبان‌شناسی دانشگاه سطیف الجزایر نگاشته شده است. مؤلف محترم تلاش کرده است جنبه‌های سبک‌شناختی تفسیر کشاف را عالمانه بررسی کند.